

# EUREKA!



## 臺南國際兒童電影節

### Tainan International Children's Film Festival

REC

April  
3rd-7th  
2013

TAINAN  
TAINAN

創意 · 好奇 · 想像 · 當代

[www.eurekafilm.org.tw](http://www.eurekafilm.org.tw)

## 影展吉祥物 Film Festival Mascot



# EUREKA!



好奇  
Curiosity



想像  
Imagination



當代  
Contemporary



創意  
Creativity

## 目錄 list



電影節介紹/Festival Introduction	p.01
國際評審&兒童評審介紹/International Jury & Children's Jury	p.07
開幕片/Opening animations	p.13
兒童之夜/Children's Night	p.17
<b>EUREKA!</b> 國際競賽入圍短片/Award Selections	
Program 1: 3D動畫短片單元/3D Animation	p.21
Program 1: 動畫短片單元/Animation	p.25
Program 1: 動畫短片單元/Animation	p.29
Program 1: 實境短片單元/Live Action Short Film	p.33
未來導演動畫單元/Future Director	p.37
合作影展介紹/Partner	p.43
發現兒童的百變表情/The 100 faces of Children photo exhibition	p.51
工作人員/Staff	p.53
辦理單位/Organizer	p.55

## 電影節主席 Festival Chairman



一個由基層教育工作者專為兒童辦理的影展  
2013「Eureka! 臺南國際兒童電影節」

這是一個由教師組織發起的音像教育活動，執委會和核心工作夥伴主要是中小學老師。我們秉持著教育人一貫的熱忱，以兒童音像教育為主軸，融合國際觀點及本土文化，希望寬廣兒童視野，給孩子一個更有意義，更難忘的兒童節禮物。在孩子心中種下夢種子，肥沃這片夢田。

臺南為臺灣第一個以文化升級直轄市之文化首都。因歷經多元文化的洗滌，具有豐富的歷史與人文背景，並隱藏著許多待開發的故事與情境。這樣豐富的文化素材讓我們覺得，這個城市並不亞於世界上許多知名的影展小城，甚至可說是全臺最有潛力發展成電影首都的城市。因此，我們辦理2013「Eureka!臺南國際兒童電影節」。

我們的國際片來自十多個國家，是最好的國際文化交流，提供音像教育深入的觀摩；由九個影展組織所薦送，更是品質的保證；國際競賽的評審是三位國際級影展主席，更能確保達到國際水準。而國內的兒童作品特別召募12位兒童評審，以兒童眼光來選出最佳劇情片。因為我們影展的主軸是創意、好奇、想像、當代，我們為兒童而辦，當然更應以兒童為主體。

在此，以電影節負責人之角色，感謝各國參與的影展及文教組織，您的參展使影展內容更豐富、水準更提升。感謝各贊助本活動的企業，您的協助讓影展能毫無商業性質，更單純的為兒童、為教育而辦。感謝我們工作夥伴，您們的一頭栽入無私付出，經過一整年的籌備工作，仍能精神奕奕；首次辦理一個國際性活動，即能開花結果。最後，感謝所有參與者，協助我們藉由此次難得的國際連結機會，為臺灣兒童舉行一個真正國際性的文教盛事。

This is a film education program initiated by teachers' organizations, of which the executive committee and staff are mostly teachers of elementary and junior high schools. With consistent enthusiasm, we focus on children's film education and aim to integrate international viewpoints with local culture to broaden children's horizons. This is a meaningful and unforgettable gift for kids, which sows the seeds of dream in their hearts and fertile the dream field.

Tainan is the first cultural city upgraded into a municipality because of its unique culture in Taiwan. Having experienced multiculturalism for a long time, Tainan possesses abundant historical and humanistic background; there are many stories here still remaining to be dug.

We deeply believe this city is by no means inferior to many other famous cities hosting film festivals, and is even arguably the most potential one in Taiwan. That's why we decided to organize Eureka! Tainan International Children's Film Festival 2013.

Our films in the International Panorama are from more than ten countries, which are the best media of international cultural exchange. They offer the opportunity of in-depth mutual learning regarding film education. Recommended by nine film festivals, the films are guarantees of high quality. Three international judges are directors of international film festivals, which endorse our film festival. We especially called for 12 children to serve on a panel to select the winner of Best Story according to their point of views. The main ideas of our film festival are **Creativity**, **Curiosity**, **Imagination** and **Contemporary**. We hold this film festival for children, and it's absolutely supposed to be children-based!

As the chairman of the festival, I'd like to express my gratitude here. I'm thankful to the film festivals as well as the cultural and educational institutes from other countries for their participation, which enriches our programs and elevates our level. I want to thank our sponsors for their financial support, which prevents our festival from being commercialized. I appreciate our working partners, who remain high-spirited after the preparations for a year, for their selfless devotion—It's the first time for us to hold the international activity, and we make it happen. Last but not the least, I want to give my sincere appreciation to all participants. You help us contribute to the big event for children in Taiwan by means of the rare chance of connecting with international society.

## 電影節副主席 Festival Vice Chairman



這是教師組織推動影像教育的首航，  
許孩子一個充滿夢想的未來。

這是國內第一次由教師組織站在教育觀點籌辦這樣的活動，經費完全由教師團體自主及民間企業贊助。做為教師組織本就重視孩子受教權益，也強調教師教學應不斷創新及教師專業應不斷深化，因此就選定在台灣兒童節的連續假日裡辦理電影節，期許為兒童教育增添創意想像。

台灣李安導演與魏德聖導演皆在台南求學長大，而成為國際知名導演，若問他們進入這行業是否在孩提時代受到教育的啟發，答案恐怕是否定。事實上隨著時代巨輪不斷滾動，全球各地皆在尋求創新的教育方式，因此，本次電影節提出四個核心要素「創意」、「好奇」、「想像」及「當代」做為主軸，我們希望在此次兒童電影節的教育過程中讓孩子想像自己是「創意點子王」及「好奇冒險王」，也讓孩子認可自己具備「想像大頭腦」及「當代時尚美」。

本次影展的催生是來自一群教師在投入動畫教學後的醒思，思考該怎麼教才會讓孩子具備「創意內涵」。在籌辦過程中我們首先針對教師辦理臺灣拍片運動，接著推動一系列有關兒童動畫教育的研習營、國際研討會，再針對台灣兒童辦理一日拍片運動；我們甄選兒童評審及設立未來導演等獎項，為孩子構築願景；此外，我們更透過國內外競賽單元與參展觀摩作品，來擴展孩子的國際視野。

為了延續這股能量，我們搭配台積電心築藝術季辦理校園巡迴播映會，努力讓台南國際兒童電影節在台灣發光發熱。這是教師組織推動兒童電影節的首航，希望散發出來的微微光芒與熱量，能在這兒童節慶觸發感動讓孩子從內心吶喊Eureka!

This is the first time the teachers' organizations hold such an activity from the educational point of view. It is at our own expense and partly sponsored by private enterprises. Being teachers' organizations, we have been valuing students' rights to education and putting emphasis on the consistent innovation of teaching skills and the improvement of teachers' professional abilities. As a result, we determined to hold Eureka! Tainan International Children's Film Festival on Children's Day during the long weekend. We expect to add creative imagination to children's education.

Ang Li and Te-sheng Wei were both famous international directors, growing up and studying in Tainan. However, if they were asked whether they were inspired by the education at school in the childhood, I'm afraid the answer is "no!" In fact, as the time proceeds, innovative ways of teaching are in great request all over the world.

Therefore, our festival brings up four elements: **Creativity, Curiosity, Imagination** and **Contemporary**. We hope to stimulate children to imagine themselves as “Idea Hamster” or “Adventurer with Curiosity”, and consider that they own “the Big Head with Imagination” and “Aesthetics in Fashion”.

The initiation of this festival resulted from the reflection of a group of teachers who have got involved in animation teaching and have been thinking how to inspire children’s creativity. In the process of organization, we first held the Cinemasports , and then a series of workshops about children’s animation education, an international symposium for teachers, and last the Cinemasports for kids. To show kids the visions, we especially set up children jury and the Future Director Award. In additions, we aim to develop children’s view of world through the International Competition and International Panorama.

In order to continue the energy, we have the screening tours in association with TSMC-Foundation. This is our first try to promote children’s film festival; we hope children can be touched and shout “Eureka!” from the bottoms of their hearts because of what we have done for them .

許又仁



## International Jury&Children's Jury

國際評審&兒童評審





## Ahmed Muztaba Zamal



目前是孟加拉**Rainbow Film Society**的會長，也是達卡國際影展(**The Dhaka International Film Festival**)的創辦人及影展主席。這是孟加拉自1992年以來第一個非官方劇情長片影展。他在1994年創辦孟加拉電影聯盟，並擔任孟加拉國際電影評論組織秘書長。他參加過世界各國很多重要的影展活動並評論各國影展電影，如坎城影展、柏林影展、威尼斯影展等，並發行電影季刊。

Ahmed Muztaba Zamal is film society activist from Bangladesh. Presently he is the President of the Rainbow Film Society (a leading film society of the country). He is the founder, festival director of the Dhaka International Film Festival. This is the first ever private sector full length feature film festival in Bangladesh since 1992. In 1994, he founded Bangladesh Chapter of FIPRESCI and was elected Secretary General of International Film Critics Association of Bangladesh-IFCAB. He had the opportunity to participate in many important film festivals as international and Fipresci the critics jury like Cannes, Berlinale, and Venice, etc. He runs a quarterly cine-magazine Celluloid.

08



## International Jury

國際評審

## Josep Arbiol



**Mr. Josep** 是**Jordi El Mussol**協會和**Valencia festival MICE**的主席，他曾被列為希臘奧林匹亞電影節國際評審團的一員，也於其他專業兒童及青少年電影節如**DINFAC 2012-** 南韓、**2012年11月**於南非開普敦**Nab' Ubomi** 電影競賽獲列為國際評審團的一員。他為**ECFA** (歐洲兒童電影協會)董事會的一員。

Josep Arbiol is the president of Jordi El Mussol association and director of the Valencia festival MICE by Jordi el Mussol. He has been a member of the international Jury in OLYMPIA FILM FESTIVAL, Greece. He takes part in many professional film festivals of children and youngsters and acts as International Jury at DINFAC 2012- DIMA-Anseong South Korea and Nab' Ubomi Film Competition, November 2012 Cap Town (South Africa). Also, he's the board member of ECFA (European Children Film Association).

09



## Sang-hwa Kim



金善華教授在韓國影視界相當活躍。他是韓國釜山兒童國際影展主席，亦在頗具國際盛名的韓國釜山國際影展中擔任執行委員。且身兼韓國自由動畫電影組織 **(Independent Animation Film Association)** 理事長及韓國自由影視組織 **(the Association of Korean Independent Film and Video)** 會員。目前在釜山藝術大學 **(Busan Arts College)** 擔任教授，深具音像教育領域相關素養。

Mr. Sang-hwa Kim is the festival director of Busan International Kids' Film Festival and the executive committee member of Busan International Film Festival . Also, he is the director of Koren Independent Animation Film Association and the member of the Association of Korean Independent Film and Video. He now works as the professor of Busan Arts College.

10

## Children's Jury

兒童評審

## Children's Jury 兒童評審群

為期能貼近兒童觀點，特建立兒童評審團機制--由兒童擔任評審，從影片中評選出一部優秀作品，將頒予電影節正式獎項『Best Story 最佳劇情獎』，讓臺南國際兒童電影節的兒童參與精神更加落實。

In order to get close to children's viewpoints, we especially set up Children Jury. We let children act as judges to select one excellent film made by kids, which will be awarded the Best Story in the festival. In this way, children will really get more involved in our children's festival.



11

創意 · 好奇 · 想像 · 當代



12



## Opening animations

開幕片

13







## 微笑的魚 / A Fish with a Smile

(2006, 9 min 50 sec) 幾米作品 / 墨色國際改編動畫(Taiwan)

## 我的奇怪爺爺 / My Strange Grandfather

(2011, 8 min 40 sec)



## Opening animations

開幕片

1

### 微笑的魚 / A Fish with a Smile

(2006, 9 min 50 sec) 幾米作品 / 墨色國際改編動畫(Taiwan)



Director /導演：

石昌杰、段奕倫、林博良

我擁有一隻像狗一樣忠心，像貓一樣貼心，像愛人一樣深情的魚。

The fish of my own is as loyal as a dog, as heartwarming as a cat, and as tender as a lover.

給孩子們一個不一樣兒童節……

A Different Children's Day for Kids

## Children's Night

兒童之夜

兒童之夜是Eureka! 臺南國際兒童電影節特別為兒童精心策畫的一個活動，是我們在這個特別的日子，送給兒童的一份大禮，希望為兒童留下別具意義的美好回憶。

Children's Night is a program elaborately planned for children. This is a valuable gift that we wish to present them. We expect to bring children wonderful memory with special meaning.

創意 · 好奇 · 想像 · 當代



2

## 我的奇怪爺爺 / My Strange Grandfather

(2011, 8 min 40 sec)



Director / 導演：

**Dina Velikovskaya (Russia)**

一個有創意的人通常有點神秘、古怪及一點點瘋狂。甚至連他的朋友及家人也不太能了解，而且會為他的行為感到難為情，我爺爺就是這種人。不過，有時候僅僅利用簡單的垃圾，他也可以創造奇蹟。

A creative person often seems weird, funny and a little bit crazy. Even his friends and family do not always understand him and often feel embarrassed about him. My grandfather is such a person. But sometimes he can create a real miracle - merely from garbage.



**17 : 00~19 : 00**

## 兒童之夜 Children's Night

專屬於兒童的小型遊藝會，讓孩子們在吳園優美詩意的環境中，可以認識新朋友、進行戶外闖關遊戲。共有：美食天堂、徽章DIY、APP的第一類接觸、運送貨物、解除危機及偉大藝術家等六關。全部過關後，可得到主辦單位贈送的精美紀念品。

A fun fair especially for children in such a poetic environment, Wu' s Garden. Children can make new friends and take part in the tournament here. There are 6 rounds in total: Cuisine Paradise, Badge DIY, the First Touch with APP, Goods Delivery, Relief of Crisis and the Great Artist. After passing all the rounds, they can get the exquisite souvenirs from us.

18



## Children's Night

兒童之夜



**19 : 00~21 : 00**

## Eureka ! 兒童拍片運動播映會

### Screening of Eureka ! Cinemasports for Children

拍片運動是一種限時的短片創作運動。要求將當場規定的3項元素置入影片中，讓短片創作注入更多想像空間與趣味。此次播映會將播映3月30號兒童拍片運動所拍攝的短片，作品精彩可期。

Cinemasports is a kind of creative activity of short films. Under the restrictions of three ingredients given on the spot and the time limit, the creations could be more imaginative and more interesting. This time the shorts produced during the Cinemasports for Kids on March 30th will be screened at the Children' s Night. They are sure to be amazing .

19



21 : 00~22 : 00

## 英國UK Kids for Kids “煤”好的邂逅播映會 (Coal Encounters)

### Coal Encounters (UK Kids for Kids)

由英國kids for kids 國際兒童影展的創辦人暨影展主席Helen Ward 女士在Jack Drum Arts 公司所籌劃、主導。在3 年期間與17 所當地小學合作一系列探討英國達倫郡煤礦業的影片教育計畫。以檔案中舊紀錄片搭配新錄製的配樂、旁白，進而探索達倫郡當地煤礦區的社會歷史、風土人情、及文化傳統。想要了解異國文化的人一定不能錯過這場視覺饗宴。

This program of archive films was produced and directed by Helen Ward, the founder and director of kidsforkids UK in Jack Drum Arts . Part of a 3 year program of work with 17 primary schools, which uses re-mastered archive footage combined with playful animations and the newly commissioned sound tracks as the inspiration for a range of creative arts and media-based activities to explore the local social history, customs and traditions of Durham coalfield communities. If you are interested in foreign culture, you can't miss the visual feast.

## Program 1 : 3D Animation 3D 動畫短片單元

影片時間  
Video Time  
( 40 min 39 sec )

參與國家  
Country  
Taiwan (3), Russia (1), French (1), Estonia (1)



# EUREKA! AWARD SELECTIONS

國際競賽入圍短片



# 3D Animation

3D動畫短片單元

## Bridge

Russia, 2009, 7 min 50 sec



Director /  
Dina Velikovskaya

This is a film about a boy, whose parents are divorced. They are on different banks of a river. The two sides of the river are linked by only one bridge, which the boy must pass by himself without any help. One day the bridge collapses, and the boy falls from it. In order to save him, his parents fall into the river separately as well.....

這故事是關於一個小男孩，他的父母離異且分別住在河的兩岸。河上有一座橋，小男孩必須獨力過橋，分別去找他的父母。有一天，橋垮了，小男孩從橋上摔下，他的父母為了救他，也紛紛落入河中.....

## 呼忽

Taiwan, 2012, 6 min 26 sec



Director /  
張晉維

The whole street is full of high buildings ; the small old temple here is inharmonious but draws no one's attention. The gods in the small old temple hope the temple could attract people again. Therefore, they lift the small old temple and start to proceed with a large transforming plan.

整條街上都是高樓林立，老舊的小廟在其間顯得突兀，卻沒有人多看它一眼。小廟裡供奉的神明，希望老舊的小廟能夠再次吸引人們的目光，於是將老舊的小廟拔起，進行一場大改造計畫.....。

## Babioles

French, 2010, 4 min 45 sec



Director /  
Mathieu Auvray

Lost in a garbage dump and looking for some human attention, Little Rabbit tries to reach the city with his new mate Little Indian.

有一隻小兔，迷失在垃圾堆中，渴望著人類的注意，後來小兔和他的新夥伴開始了城市之旅。



# 3D Animation

3D動畫短片單元

## Giraffe

Estonia, 1986, 8 min 30 sec



Director /  
Rao Heidmets

There lives only one animal in the zoo – a giraffe. No one except a little girl comes to visit it. To attract visitors the director of the zoo orders an advertising giraffe. But then it turns out that people are enraptured by the artificial giraffe not the living one. There begins a public “giraffe boom”.

動物園裡只住著長頸鹿一種動物，除了一個小女孩以外，沒有人要來看牠。為了吸引更多遊客，動物園老闆開始為長頸鹿進行廣告。結果人們著迷於人造的長頸鹿，開始產生了長頸鹿旋風...。

## The Moment

Taiwan, 2012, 7 min 21 sec



Director /  
孔祥旭、許智傑

A musical toy monkey accidentally left his daily life. He had to go back home, but found that the clockwork on his back ran down every time he tried to go further. Then suddenly an old drum kit attracted his attention, and it was always his dream to become a band member. When facing the dilemma, what would he choose to do?

一隻音樂玩具猴子無意中脫離了原本的平穩生活。他得想辦法回到家，卻發現只要他一動，發條就變鬆了。然而在快要回到家前，一組破舊爵士鼓吸引了他的注意。一直夢想成為樂團成員的他，面對夢想和家的兩難，將會如何抉擇？

## Hoho on the road

Taiwan, 2012, 5 min 47 sec



Director /  
孟宗儒

Hoho curious fumble in the book area of the store .He was frightened by horn sound when he is selecting hairstyle magazine and something happened on Hoho then.

Hoho在賣場裡書籍區好奇的摸索，卻在選定髮型雜誌時被按喇叭，而驚恐的Hoho隨手拿了本毫無興趣的書，接著看看Hoho發生什麼事了。



**Program II :**  
**Animation**  
動畫短片單元

影片時間  
Video Time  
(37 min 03 sec)

參與國家  
Country

Taiwan (2), Russia (1), French (1), Germany (3), Singapore (1), Japan (1)



**EUREKA!** AWARD  
SELECTIONS  
國際競賽入圍短片



# Animation

動畫短片單元

## Kroak, a fishing time Burnout

French, 2008, 3 min 8 sec



Director / Julie Rembauville  
Nicolas Bianco-Levrin

Kroak goes fishing early in the morning. From his backpack, he released many different tools and then wait for the fish that does not come. When it finally bites, he's surprised to catch a fridge out of the water, then it's a table set and finally a funny beautiful fish.

Kroak 一大清早去釣魚，他從背包裡拿出了五花八門的工具，然後就開始苦候魚兒上鉤。好不容易有了動靜，從水中拉出的竟是一台冰箱，接著是一套餐具，最後才終於如願以償釣到了一條大魚。



Director /  
Bianca Meier

It's a nice and snowy morning in the forest when a little snowman learns that playing with fire is no fun.

在森林中的一個飄著雪的美好早晨，小雪人在這個時刻學會了一件事。

— 玩火一點都不好玩。

## Ethak, The Legend

Germany, 2012, 5 min 39 sec



Director /  
Daniel Ernesto Leyva Cabrera

Everything big story has a beginning. The one is about how the thing we thought to be indisputable might have a different reason to be.

每個不凡的故事皆有其開端。這個故事是告訴我們，有些我們認為順理成章的事，背後都藏有一段故事。



# Animation

動畫短片單元

## 休止符之夢

Taiwan, 2003, 5 min 5 sec



Director /  
潘欣如、林宜瑾、范綺芳

In a dull piano room, the sounds of keeping wrong from a piano by the little girl are harsh to the ears obviously. The teacher is too mad to teach. The music score itself flies away as well. Is it so boring to practice playing the piano? Or the repeated practice makes people depressed?

在枯燥的琴房裡，小女孩不斷出錯的琴聲顯得格外刺耳，老師氣得教不下去、樂譜也自己飛走。練琴果真這麼無趣嗎？還是反覆的練習叫人沮喪？

## Klops

Germany, 2012, 1 min 35 sec



Director /  
Daniel Ernesto Leyva Cabrera

This is an episode in a story of an "unique" character who loves cinemas because of some peculiar reason.

這故事的主角是一個怪咖，出於某個怪異的理由而瘋狂地熱愛電影。

## Spycat and the Paper Chas

Germany, 2012, 5 min 39 sec



Director /  
Darren Lim

Spycat hunts down Captain Chico, whose latest scheme involves robbing the world of every paper product there is. The pursuit takes Spycat to colourful Tokyo, then aboard Captain Chico's airship for a climactic showdown between cat and dog.

地球上所有的紙製品竟被無惡不作的吉狗隊長洗劫而空。為了緝拿吉狗隊長，神探貓來到了繁華的東京市，以非凡的身手潛入吉狗隊長的飛艇。貓與狗的世紀之戰就此展開！



### 孵衍 (Hatch up)

Taiwan, 2012, 4 min 19 sec



Director /  
洪睿杰 (Jui-Chieh Hung)

The story describes about an exciting adventure of two creatures, Pumi and Tiny. Originally, they live underground for all or much of the time; however, they start their adventure by accident.

Every day, there are two activities are Pumi's favorite. There are various seeds will grow up from his head. Therefore, he plants trees in his cave continually.

故事是描述生活在地底下的Pumi與Tiny所發生一連串奇幻且帶有冒險的故事。角色Pumi有兩件每天最喜歡做的事，一是他頭上會冒出種子，所以他會不斷的在洞穴裡種樹，希望將種樹這個綠化的動作，傳遞出

### United Colors of Bean

Japan, 2011, 5 min 35 sec



Director /  
Yasushi Asai

United beans of color has two section, one is music video about united beans fighting with enemy, the other is short story about democracy through a Romeo and Juliet scenario with the beans.

彩色豆豆兵團分成兩個部份。第一部分是彩色豆豆兵團和敵人打仗的音樂動畫；第二部分是豆豆先生羅密歐與逗逗小姐茱麗葉的愛情故事。

### Wet deal

Russia, 2007, 1 min 52 sec



Director /  
Dina Velikovskaya

There are the situations when all humanity is just gone. And it may even come to cannibalism. Sometimes, by mistake, your saviour can get eaten.

當人面對生死關頭時，即使是要來拯救你的人都有可能受到傷害。

## Program III Animation 動畫短片單元

影片時間  
Video Time  
(38 min 54 sec)

參與國家  
Country  
Belgium (7), French (1)



# EUREKA! AWARD SELECTIONS

國際競賽入圍短片





# Animation

動畫短片單元

## An intense thirst

Belgium, 2011, 4 min 52 sec



Director / 12 children  
(Dimitri Kimplaire)

A frog is so thirsty that she keeps drinking the water on the planet. She becomes giant and there's no more water left on Earth anymore...

青蛙渴個不停，以至於一直不斷喝著水。結果，她變成了龐然大物，地球上也連一滴水都不剩.....

## Archibald

Belgium, 2011, 4 min 10 sec



Director / 13 children  
(Dimitri Kimplaire)

Archibald is always thinking. His head is so big that he can't pass the door of his house to go out.....

Archibald 的腦子總是不停在轉。他的頭大到無法通過家門，因此無法出門.....

## I am scared

Belgium, 2011, 5 min 45 sec



Director / 12 children  
(Dimitri Kimplaire)

The directors tell their fears with imagination.

導演們運用想像訴說心中的種種恐懼。



# Animation

動畫短片單元

## Keza & Karire

Belgium, 2011, 5 min 30 sec



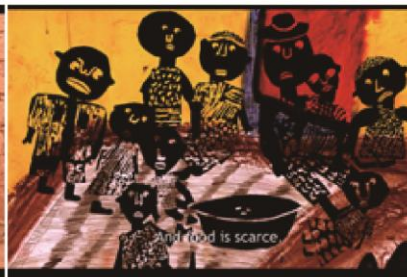
Director / 12 teenagers  
(Dimitri Kimplaire)

Two little girls were born on the same night in the village. While Keza is growing normally, Karire is slight and always ill. Her parents are worried and want to know why their daughter is so fragile.....

村子裡有兩個小女孩在同一晚出生。Keza正常地成長，但Karire卻身子瘦弱且常病懨懨。她的父母憂心忡忡，而且想知道為何女兒如此脆弱.....

## Mfashabagowe

Belgium, 2011, 6 min 15 sec



Director / 12 teenagers  
(Dimitri Kimplaire)

Paul and Mariam have eight children, but their field is too small to feed the whole family. While they are searching for a solution to the problem, a magic tree proposes to help them.....

Paul and Mariam生了8個小孩，但他們只有一小塊田，無法餵飽全家。正當他們在尋找解決方案時，一顆魔法樹提議要助他們一臂之力.....

## The village school

Belgium, 2011, 2 min 50 sec



Director / 7 children  
(Dimitri Kimplaire)

There's a village with a school with a yard. In the yard, there are many pupils. Everyone has their own and unique personality trait. However, they play together happily in the yard.

村子裡有一所學校，學校裡有一個院子，院子裡有許多學生。每個學生都有不同的個性，然而大家在院子裡都玩得很開心。



### What a treat

Belgium, 2011, 5 min 45 sec



Director /  
14 children

Favorite meals of an ogre, told by his son.

食人怪最愛的大餐，由他的兒子——道來。

### It's a dog's life

French, 2012, 7 min 47 sec



Director / Julie Rembauville  
Nicolas Bianco-Levrin

This evening, the dog Fifi is forced to read its newspaper under the table during the dinner. But between Dad, Mom, Thomas and Zoé, the atmosphere is electric and the reading seems to be compromised.

小狗Fifi很想在晚餐時在餐桌底下看報紙，但是家裡的氣氛似乎不太合適讓牠看報紙。

## Program IV: Live Action Short Film 實境短片單元

影片時間  
Video Time  
(39 min 14 sec)

參與國家  
Country

Taiwan (2), Serbia (1), Bangladesh (1), Japan (1)



## EUREKA! AWARD SELECTIONS 國際競賽入圍短片



# Live Action Short Film

實境短片單元

**Dhaka International Film Festival Logo Film**

Bangladesh, 2012, 1 min 54 sec

**Miracle Umbrella Jumps**

Serbia, 2012, 2 min 22 sec

**56號公主**

Taiwan, 2012, 19 min 59 secec



Director / **Krishnendu Chattopadhyay**

Two primary school boys run from their school to watch movie. They ride a bike and reach to an old movie theatre. After reaching the movie theatre they discover that they do not have enough money to buy two tickets. They buy one ticket and one of them get enter the theatre. After the intermission, the boy who watched the movie till the intermission he shares the ticket with the other kid waiting outside. The second kid finishes the movie. After watching the movie sharing together with one single ticket they celebrate the magic of cinema together.

兩位小學生翹課騎著腳踏車到一家老戲院看電影。他們的錢雖然只能買一張電影票，但是中場輪流交替看電影，彼此分享看電影的喜悅。



Director / **Milutin Sarcevic**

The main actor is playing a childish wizard game where he's "unsuccessfully" trying to revive Umbrella, not knowing what may be the final outcome.

主角在扮演巫師玩遊戲，試著要賦予一支雨傘生命，想當然爾總是一再失敗。不過，最後結果卻相當出乎眾人意料。



Director / **許雅婷**

Little Hsin-teng's deceased mother used to tell her a fairy tale. The little girl is convinced that no matter how difficult her situation is, as long as she believes in the story, the light fairy will finally appear and help her. A sudden car accident gets her father into a big trouble, which changes her life ever since. She sees just how powerless he is, and also realizes how helpless she is, too. Hsin-teng can do nothing but flee to the world in her favorite fairy tale to find a way to help her father out...

小新恬已故的媽媽曾經說過一個童話故事，她一直深信---不論現實如何艱困，只要堅定信念，光仙子終將會出現幫助她。一次突如其來的車禍，使新恬的爸爸陷入難解的糾紛。新恬看著爸爸遭遇窘境時的無能為力，她只能進入編織的童話故事世界裡，尋求解救爸爸的方法...

34



# Live Action Short Film

實境短片單元

**早安又晚安**

Taiwan, 2008, 13 min 0 sec

**Blessing**

Japan, 2011, 1 min 59 sec



Director / **潘欣如**

The little girl, Sha-sha, lost her mother when she was little. Unfortunately, she has to face the possibility of losing her family again, for her father got the brain cancer. Although they face the disease optimistically, her father suffers from the worse condition day by day. This time, Sha-sha has to make a choice.

女孩 Sha-sha 很小就失去了媽媽。現在爸爸又得了腦癌，ShaSha再次面臨與親人分離的可能。儘管他們樂觀地將逐漸惡化的病情想像成一件件有趣的娛樂。但這一切，還是阻擋不了爸爸與日遽增的痛苦。這次，ShaSha必須做出抉擇。



Director / **Arisa Wakami**

To all children a blessing. A gift from god (baby) and many presents (birth presents) from people.

給所有小孩的祝福。小朋友是老天爺所賜，每個小朋友從一出生就會得到很多禮物...

35



# Future Director

未來導演動畫單元

影片時間  
Video Time  
( 38 min 3 sec )



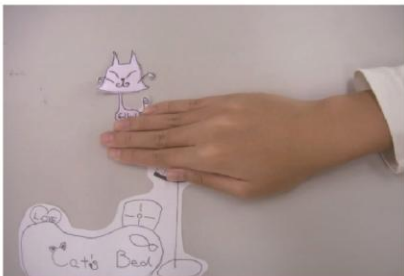


# FutureDirector

未來導演動畫單元

## Cat

Taiwan, 2013, 1 min 26 sec



Director /  
賴品薇、姜禹甄

Mentor /  
蘇秀儀、蘇雅婷

A cat which stayed in a shelter lived a hopeless life. One day, she was fortunately adopted by a kind family and has been very happy ever since then

一隻被關在收容所籠子裡的小貓，原本過著不見天日的生活，有一天幸運地被好心人領養，從此過著幸福的日子。

## Fish

Taiwan, 2013, 1 min 37 sec



Director /  
丁迦得

Mentor /  
陳孟訓

A turtle got lost. When he tried to find the way home, he met a group of jellyfish, fish, and crabs. Meanwhile, a volcano suddenly broke out...

一隻烏龜迷路了，途中遇到水母軍團、魚軍團，還有螃蟹軍團，就在這時火山突然爆發了……

## 打一張夢想卡

Taiwan, 2012, 4 min 9 sec



Director /  
吳豪恩

Mentor /  
賴日騰

An old man found a diary, which recorded his dead son's dream of travelling around Taiwan. Therefore, with accompaniment by his cow, he decided to start the journey to realize his son's dream. He even kept track of the whole process by checking in on Facebook.

一位年邁的老先生，發現了一本日記，記載著已逝世的兒子環島夢想。於是他帶著相依為命的牛環島，利用臉書打卡，記錄自己圓夢的過程。



# FutureDirector

未來導演動畫單元

## 無獨有「偶」

Taiwan, 2013, 1 min 40 sec



Director /  
翁詩晴、陳皓宇

Mentor /  
翁育民

Suddenly, all the puppets come alive. What will happen next?

原本需要人操控的偶都活過來了，這種「偶」然邂逅，讓他們對於生活的空間有了不同的體驗，看看他們發生了什麼事……

## For Elise

Taiwan, 2013, 1 min 40 sec



Director /  
傅意喬、余培瑜

Mentor /  
劉麗敏

The little girl can't seem to play the piano well today. Her dog was awoken by the immelodious sound. Unexpectedly, as soon as the dog got close to the young hostess, she played beautiful melody...

今天的小主人彈奏鋼琴時好像不太順利，所以小狗被這不協調的鋼琴聲吵醒了...所以小狗想到小主人身旁安撫她，沒有想到小主人的鋼琴一下子就彈奏出美妙的旋律出來了……



## Gundams in Battle

### 鋼彈大戰

Taiwan, 2013, 1 min 40 sec



Director /  
施伯勳

Mentor /  
陳孟訓

In order to fight for the world, gundams are divided into two groups. After fighting for three rounds, to everyone's surprise, they determined the winners by a finger-guessing game in the end.

鋼彈們為了要爭奪天下，分成了兩個陣營，兩方經過了三回合的較勁，最後竟然決定以猜拳定勝負。



## 牛牛的一天

Taiwan, 2013, 1 min 40 sec



Director /  
楊顯臻

Mentor/  
江宜靜

The story started with a golden ball which rolled through the grass-land. A group of cows chased it for fun...

一顆金球，咚……咚……咚……的滾進一片綠油油的草原上，在草原上自由自在慣的牛牛們，開始追逐這顆金球……

## Change

## 生命的改變

Taiwan, 2011, 2 min 54 sec



我在長大，我也會變！

Director /  
倪至謙

Change! Everyone looks forward to change. Changes throughout our lives are so wonderful and hopeful.

改變，每個人都想，一生的改變正是既奇妙又令人期待的。

## 豌豆公主番外篇

Taiwan, 2013, 2 min 03 sec



Director /  
王晴、王喬

Mentor/  
王建智

An adaptation of the well-known story "princess and the pea." It aims to help people not to be constrained by the frame of the fairy tale.

家喻戶曉的故事「豌豆公主」的改編。希望觀眾別再侷限於「童話故事」的框架，讓豌豆公主也可以是個有血有淚的女子！



# FutureDirector

未來導演動畫單元

## A witch

Taiwan, 2013, 2 min 53 sec



Director /  
陳信翰

Mentor/  
汪純煌

A curious man opened an umbrella which a witch lost on a chair and he suddenly became a Chinese vampire king. Another boy bitten by the Chinese vampire king became a Chinese vampire, too...

椅子上有一把巫婆遺留的傘，好奇的路人甲打開一看之後，竟然變成了殭屍王！而另一名路人乙禁不起殭屍王的迫害，也成為了第二位殭屍

## Uncle Tsai's graduation

Taiwan, 2013, 4 min 56 sec



Director /  
董宇翔

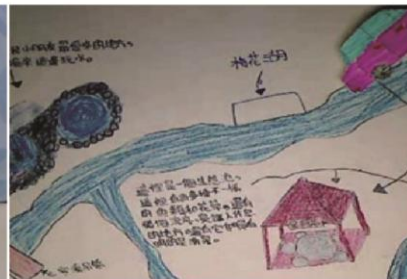
Mentor/  
游政男

Ucle Tsai is a farmer farming for a living and leading a simple life by the Dongshan River. He remembered his son, Ming, would graduate from the primary school in 2011; however, he just couldn't find Ming in the graduation ceremony...

阿財叔是一個農夫，在冬山河旁邊種田，過著日出而作、日落而息的單純生活。阿財叔牢記他的孩子阿民在民國一百年從國小畢業，但在畢業典禮上，他翻遍了整個會場，就是找不到阿民……

## Diving water

Taiwan, 2013, 6 min 58 sec



Director /  
張雨秀

Mentor/  
游政男

This is a film about an investigation on the Coling Bubbling Spring in Sanxing Township, Yilang. We performed an experiment by means of a model we made.

柯林湧泉位於宜蘭縣三星鄉，那裡是個社區型的親水空間。我們先去了柯林湧泉、梅花湖、寒溪吊橋、寒溪上游，我們發現寒溪上游有水，可是寒溪吊橋和梅花湖都沒有水，所以我們很好奇寒溪吊橋和梅花湖的水到哪裡去呢？





## 你兌了嗎？

Taiwan, 2011, 2 min 33 sec



Director /  
鄭以晨

This film explains why we should pay tax in a fun and easy way.

這部影片是在介紹租稅的重要。人民繳納稅務，使得政府有錢建造公共設施，增加人民的福利，提升生活品質。

## Good fences make good neighbors

Taiwan, 2011, 2 min 54 sec



Director /  
陳胤安

Mentor/  
鄭秀真

This is a story about an umbrella which can make all your dreams come true. However, what if it causes you to have the idea of hurting others...

一把「心想事成傘」，看似什麼願望都可以幫你實現。但是，當這把傘點燃了你心中的「害人之心」時，這些害人的念頭，真的也可以順利實現嗎



## Partner

合作影展介紹





## 英國 United Kingdom

### Kids for Kids UK

原本只是2009年由Helen Ward女士於英格蘭東北部的達倫為青少年試辦的小規模影展活動，結果一鳴驚人，促成創辦人Helen Ward女士隔年將Kids for Kids UK創立為正式的獨立組織。每年舉辦影展，將適合兒童的好片引進英國與社區分享。以激發下一代具備創造性的思考，及探索事物的精神為使命。提供形形色色的研討會及活動企劃供兒童和青少年參與，教導各種影片、動畫及媒體的製作技巧，期待培養出電影業的明日之星。

Kids for Kids UK began as a project in 2009 delivering a national pilot festival for young people located in the City of Durham. Beyond expectation, this project became a big hit, which enabled the director, Helen Ward, to develop Kids for Kids UK as a stand-alone organization. Since 2010, it has subsequently delivered a festival each year. The festival brings high quality and international children's films, animation, and documentaries to the UK, and presents them as shared cinematic experiences for the community.

Kids for Kids UK seeks to engage children and young people in creative explorations. During each festival, there are opportunities for children and young people to learn about different filmmaking techniques through the workshop programmes led by experienced animators and filmmakers.

44



## Partner

### 合作影展介紹

## 德國 Germany

### SCHLINGEL兒童青少年影展 SCHLINGEL International Film Festival for Children and Young Audience

從1996年以來，The SCHLINGEL 影展一直是推廣德國兒童及青少年優良影片的最理想平台。希望能培養出諸多年輕的電影專業人才。

影展的座上貴賓並不只是年輕的主角、導演、製片，還包括了片商及其他電影工業的專家們。因此，它也是幫助電影擴展市場的一個有力媒介。有來自世界各地超過35個國家的多部片將在影展期間播映，由11位評審評選出最令人信服的影片，所頒發的獎金超過25000歐元。

Since 1996, the SCHLINGEL festival has been an idea platform for promoting fascinating children's and youth films in Germany. In doing so, it places special emphasis on the idea of bringing forward young professionals.

Festival's guests are not only young main actors, directors, and producers, but also film distributors and other professionals of the film industry. Thus, SCHLINGEL is a great medium to bolster films acquiring markets beyond the festival. During the festival week more than 100 films from more than 35 countries from all over the world are screened and 11 juries award the most convincing films with more than 25.000 Euros prize money.

45





## 比利時 Belgium

### Camera-etc

Camera-etc創立於1979年，原本名為Camera enfants admis，是一間位於比利時法語區的動畫工作坊。參與動畫製作者包括業餘者及專業人士，年齡層涵蓋兒童、青少年及成人，每年產出20餘部動畫短片。

Camera-etc is an animation workshop based in the Belgian French speaking community. Created in 1979 under the name "Caméra enfants admis", Camera-etc produces more than 20 animated shorts a year, made with amateurs (children, teenagers or adults) or by professionals.



46

## Partner 合作影展介紹

## 塞爾維亞 Serbia

### Balkan PLUS International Media Education Centre

The Media Education Centre (MEC) for children and youth是一個非營利性質的非政府組織。來自不同社會文化背景的兒童、青少年齊聚一堂共同製作影片、動畫、電視節目……，利用媒體為兒童、青少年、移民者、流亡人士及其他弱勢團體的教育盡一份心力。

Balkan PLUS International Film Festival 則是MEC 於2006年開始的一項計畫，以創造一個兒童、青少年視聽作品的發表空間為構想。從2010年開始，Balkan PLUS已是世界許多重要影展的合作夥伴，並且與聯合國 (FOC) 及UN Plural PLUS Festival發展合作關係。

The Media Education Centre (MEC) for children and youth is a nonpolitical, nonprofit, NGO. Youth from different socio cultural backgrounds work together to produce film, animation, television and other media to promotes the nonformal education of children, youth, disabled people, migrants, refugees and other vulnerable groups.

Balkan PLUS International Film Festival is a project of the (MEC) started 2006 with idea to create space for audiovisual exhibition for children and young adults. Balkan PLUS become a partner of many other festivals (Camera Zizanio, Greece; Zoom to Europe; Hungary, Media Literacy Award, Austria; Giffoni Film Festival, Italy; Annecy International Animation Film Festival, France; UK Kids for Kids Festival...). From 2010 Balkan PLUS is in the partnership with United Nations Alliance of Civilization and their UN Plural PLUS Festival.

47



## 斯洛維尼亞 Slovenia

### Animateka 2013

Animateka國際動畫影展每年十二月的第一個星期一開始在盧布爾雅那(斯洛維尼亞共和國首都)舉辦，是斯洛維尼亞最重要的國際影展之一。影展每年邀請到國內與國際的專業動畫創作藝術家，提供創作者交流的平台，並且製造國際合作的機會。

Eureka!未來導演獎得主將直接入圍斯洛維尼亞影展，在little elephant單元播放。

Animateka is one of the most important film festivals in Lubjuana. Many professional animators and artists will come over from their countries and gather here to share their animations. And animateka will invite the first place of Eureka! TICFF Future Director Award to attend their festival- little elephant.



48

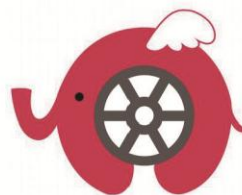


## Partner

### 合作影展介紹

很榮幸邀請到韓國釜山兒童國際影展主席金善華先生、孟加拉達卡國際影展 (The Dhaka International Film Festival) 的創辦人暨影展主席Ahmed Muztaba Zamal先生及西班牙Jordi El Mussol協會和Valencia festival MICE的主席Josep Arbiol先生擔任2013 Eureka!臺南國際兒童電影節國際競賽評審。

We are honored to have the festival director of Busan International Kids' Film Festival Mr. Sang-hwa Kim, the founder, festival director of the Dhaka International Film Festival Mr.Ahmed Muztaba Zamal and the president of Jordi El Mussol association and director of the Valencia festival MICE by Jordi el Mussol serving on the jury panel of Eureka! Tainan International Children's Film Festival 2013.



49



Cinemasports是國際拍片活動與組織，每隊參賽隊伍，依據大會公佈的三項元素，於10小時內完成一部3分鐘的影片。特別感謝Cinemasports國際拍片運動的支持與協助。

Cinemasports is an international filming event. Each team have to make a 3-minute film in 10 hours after the three ingredients are announced. Special thanks to Cinemasports for the support and assistance

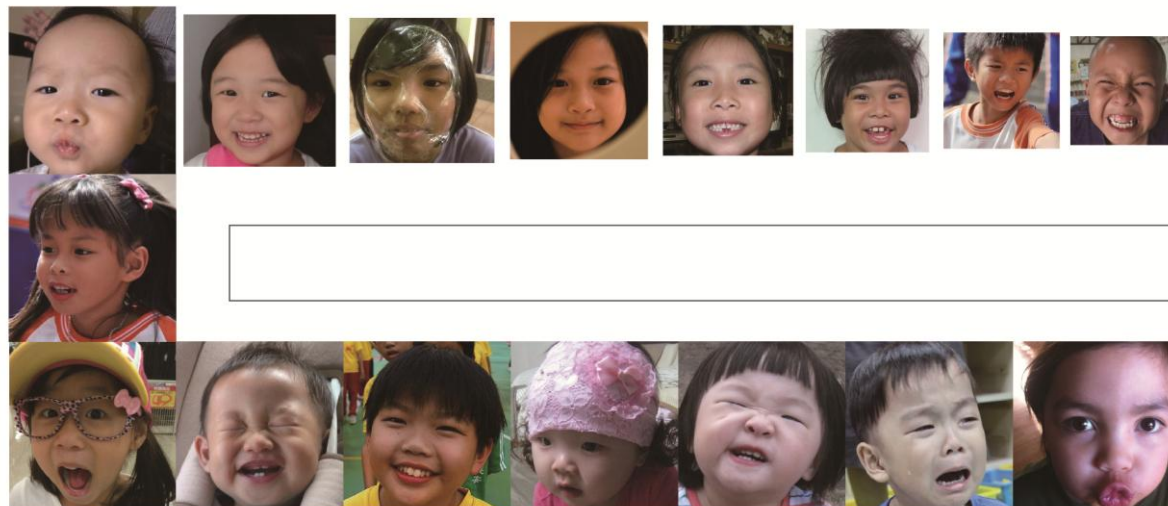


### The 100 faces of Children photo exhibition

發現兒童的百變表情



### ● EUREKA! 參與兒童群





## Staff

工作人員

### 電影節執行委員會委員

趙政派 許又仁 汪純煌 陳良圖 陳葦芸 侯俊良  
郭榮毅 李雅菁 陳孟訓 蘇雅婷 陳杉吉

### 電影節主要成員

電影節主席-趙政派

國內事務總監-郭榮毅

電影節副主席-許又仁

行政總監-蘇春燕

策展人及創意總監-汪純煌

創意副總監-王政弘

策展人-陳良圖

國內事務副總監-王建智

策展人-陳葦芸

國內事務副總監-陳孟訓

執行總監-侯俊良

執行副總監-陳杉吉

國外事務總監-蘇雅婷



### 工作團隊

郭麗琴 鄭秀真 魏晨珊 侯翠玲 黃巖棋 洪千婷  
 溫惠玲 陳昱婷 顏昱昕 馬鳳慈 馬儀純 陳文凱  
 潘麗玲 林宗毅 康寧 王瑋霞 林柏昇 黃國維

### 志工

張晉維 馮世剛 李宛真 翁育民 賀憶娥 王冠予  
 白宜婕 鄭羽含 戴瑜亭 岳惠芬 牛晉媛 陳婉玲  
 黃雅婷 侯昭如 呂靜玲 李奕婷 陳宏政 陳玥潏  
 賴瑋真 李苡瑄 李婉萱 杜潔琳 林玟伶 陳薈妃  
 潘依婷 蔡欣樺 鍾千昭 陳宛汶

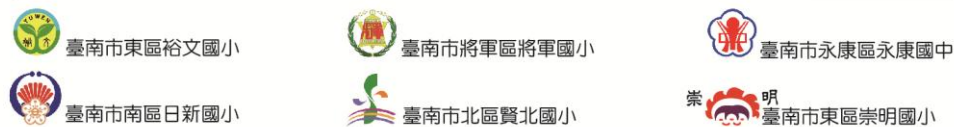
# THK Organizer

辦理單位

### 主辦單位



### 協辦單位



台南市政府新聞及國際關係處

### 贊助單位



創意 · 好奇 · 想像 · 當代



書名/ EUREKA! 台南國際兒童電影節

發行人/ 趙政派

出版/ 社團法人臺南市教師會

地址/ 臺南市北區和緯路一段2號

網址/ [www.eurekafilm.org.tw](http://www.eurekafilm.org.tw)

電子郵件/ [eurekaticff@gmail.com](mailto:eurekaticff@gmail.com)

電話/ 06)2525376、(06)2512020

傳真/ 06-2525395

出版日期/ 2013年3月

編輯/ 汪純煌、蘇雅婷、王政弘

平面美術設計/ 博創數位設計

EUREKA! 台南國際兒童電影節

編輯/ 汪純煌/蘇雅婷/王政弘

初版--社團法人臺南市教師會 出版

2013(民102) 面 18X18公分 共56頁

ISBN: 978-986-89432-0-9(平裝)

56



創意 · 好奇 · 想像 · 當代